

November 9, 1986

**Cable No. 3754, Ambassador Nakae to the Foreign
Minister, 'The Prime Minister's Visit to China
(Meeting with General Secretary Hu - Korean
Peninsula)'**

Citation:

"Cable No. 3754, Ambassador Nakae to the Foreign Minister, 'The Prime Minister's Visit to China (Meeting with General Secretary Hu - Korean Peninsula)'", November 9, 1986, Wilson Center Digital Archive, 2017-0638, Act on Access to Information Held by Administrative Organs, published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, January 12, 2017. Translated by Stephen Mercado.
<https://wilson-center.drivingcreative.com/document/219970>

Summary:

Hu and Nakasone discuss the possibility of expanding ties between the ROK and the PRC, and North Korea's likely reactions.

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan

Translation - English

主管課緊急電

ア中

極秘

総番号

[REDACTED]

主管

月 09日

[REDACTED]

中国 発

61年 11月 09日

[REDACTED]

本省 着

アジア局長

外務大臣殿

中江大使

総理訪中（コ総書記との会見－朝鮮半島）

第3754号 極秘 大至急

（限定配布）

往電第3753号に関し

冒頭往電のやりとりの後後厳に外部にもらさぬとの前提で更に次のようなやりとりが行われた。

総理：先の訪韓の際、韓国の方から中国との国交、それに至らぬとしても、経済文化等民間の交流を拡大するよう希望していることを中国政府に伝えてほしいといわれた。そのうちひとつはLT事務所のようなもの、通商代表部ならなおよいが、そういうものを中韓間で設置したいということ、もうひとつは88年のソウル・オリンピックに協力してほしいということであつた。

また韓国首のうは南、北、中、米という休戦会談の当事者の4者会談を希望している。これはソ連を排除することが出来るという点でよいということのようだ。御検討を願う。もうひとつ、日中間の定期航空路を南北朝鮮の上空を飛ばせることは出来ないか。これが可能なら、40分も短縮出来、省エネにもなる。

コ：北鮮がやりたくないとしているところに問題がある。

11月09日

[REDACTED]

極秘

総理：往路は北鮮、復路は韓国の夫々上空を飛ぶということでも平等になるのだが。

コ：問題は北鮮がやろうとしないところにある。北鮮は日本のことをおこらなくともわれわれのことをおこる。

総理：中韓間にLT事務所のようなものが出来れば日朝間に同様のことをすることが出来る。これによつて北鮮を北極海の方に向かせずわれわれの方に向かせることが出来る。検討願いたい。

コ：北側にもらして感触を聞いてみることは出来る。

総理：わかつたら知らせてほしい。

コ：韓国の話を伝えていただき感謝する。韓国の対中改善の願望はよいものだ。われわれは大局に立つて考えている。北に受入れられ、他の社会主義国にも賛成されるものを考えなければならない。

総理：東欧は賛成すると思う。もつともソ連は反対かもしれない。ソ連と北鮮は軍事提携を強めているので、われわれの試みが意味がある。（了）

Number: [blacked out]

Primary: Asian Affairs Bureau Director-General

Sent: China, November 9, 1986 [blacked out]

Received: MOFA, November 9, 1986 [blacked out]

To: The Foreign Minister

From: Ambassador Nakae

The Prime Minister's Visit to China (Meeting with General Secretary Hu - Korean Peninsula)

No. 3754 Secret Top Urgent [blacked out]

(Limited Distribution)

Re: Outgoing Telegram No. 3753

At the outset, after the exchange in the ref outgoing telegram, the following exchange took place on the strict condition that it not be disclosed to the outside.

Prime Minister: On my recent visit to the Republic of Korea, I was asked by the leader of the Republic of Korea to convey to China's government his hope to establish diplomatic relations with China and, even if it does not come to that, to expand non-governmental economic, cultural, and other exchanges. He said among them one thing he wishes to set up is something like an LT office or, still better, a trade office. He also said that he would like China's cooperation in the 1988 Seoul Olympics.

The Republic of Korea's leader is hoping also for four-party talks among the South, the North, China, and the United States, that is, among the parties to the truce talks. It seems that its good point is its ability to exclude the Soviet Union. Please consider it. For another thing, can't we have regular flights between Japan and China fly over South and North Korea? If it were possible, it would shorten them by as much as 40 minutes and would save energy as well.

Hu: The problem is that North Korea says that they do not want to do it.

Prime Minister: Simply having outbound flights go over North Korea and return flights go over South Korea would be fair, I think.

Hu: The problem lies in North Korea having no desire to do it. Even if North Korea does not become angry with Japan, it becomes angry with us.

Prime Minister: If something like an LT office is established between China and the Republic of Korea, then we can do something similar between Japan and North Korea. In so doing, we will be able to turn North Korea not in the direction of the Arctic Ocean but in our direction. I would like you to consider it.

Hu: We can disclose this to the North Korean side and feel them out.

Prime Minister: I would like you to let me know as soon as you find out.

Hu: Thank you for conveying to us the Republic of Korea's message. The Republic of Korea's desire for improved relations with China is a good thing. We are considering it from the position of the overall situation. We have to think of something acceptable to the North and something of which the other socialist countries could approve.

Prime Minister: I think that Eastern Europe would approve. Understandably, the Soviet Union may oppose it. The Soviet Union and North Korea are strengthening their military ties, so our attempt is meaningful. (End)